# *Εισαγωγή στη Δυτική Λογοτεχνία Ι*

**Διδάσκων/ουσα**: **Νίκος Παπαδημητρίου**  
**Κωδικός Μαθήματος**: **ΛΟ0901**  
**Τύπος Μαθήματος**: **Υποχρεωτικό επιλογής μάθημα (ΥΕ)**  
**Επίπεδο Μαθήματος**:   
**Γλώσσα Μαθήματος**: **Ελληνικά-Αγγλικά**  
**Εξάμηνο**: **Χειμερινό**  
**ECTS**: **2.00**  
**Διδακτικές Μονάδες**: **2.00**

***Σύντομη Περιγραφή****:*

*From Shakespeare to Tolstoy, to Proust, to Borges. Major schools and principal oeuvres. Analysis of original works, comparison of (their) different translations. In greek and/or english.*

Από τον Σαίξπηρ στον Τολστόϊ, στον Προυστ, στον Μπόρχες. Τα βιβλία, οι εποχές, οι συγγραφείς. Η επαφή με έργα-κλειδιά της παγκοσμίου λογοτεχνικής παραγωγής. Ερωτήματα αυθεντικότητας, γλώσσας, ύφους και ιδεών, καθώς και προβληματισμοί μεταφοράς και μετάφρασης αυτών, στα ελληνικά. Κριτική των υφισταμένων μεταφράσεων, όπου αυτό είναι δυνατόν.

***Αντικειμενικοί Στόχοι - Επιδιωκόμενα Μαθησιακά Αποτελέσματα****:*

Παράλληλη ανάγνωση έργων, από την "αριστοκρατική" εποχή (Σαίξπηρ, Θερβάντες), την "δημοκρατική" (Μπαλζάκ, Ντίκενς, Τολστόϊ), την "χαοτική" (Προυστ, Τ. Μαν, Τζόϋς, Μπόρχες). Συγκριτική προσέγγιση συγγραφέων και εποχών. Κριτική υφισταμένων μεταφράσεων.

***Περιεχόμενο (Syllabus)****:*

**1η εβδομάδα**: Περί έργων, μεταφράσεων και εποχών. Αναγνωρίζουμε τους εαυτούς μας σε έργα γραμμένα πριν από αιώνες;

**2η εβδομάδα**: Γνωστικές δεξιότητες - παιδεία. Ομοιότητες και διαφορές. Η μεταφράστρια/ο μεταφραστής και η διαδικασία μεταφοράς νοήματος. Σύγκριση πρωτοτύπου και μεταφράσματος.

**3η εβδομάδα**: Το κείμενο (με την έννοια που του προσδίδει ο A. J. Greimas) ως αφήγημα, αλλά και ως δίκτυο σχέσεων και σύστημα πράξεων (λέξεις, μορφές, αφηγήσεις, πίνακες, παρτιτούρες).

**4η εβδομάδα**: Η (Δυτική) Λογοτεχνία, από τον Όμηρο στον Μπόρχες. Οι τέσσερις Εποχές. Η θεοκρατική εποχή (των Θεών, των ημίθεων και των ηρώων). Το έπος, η αφήγηση, ο μύθος.

**5η εβδομάδα**: Η *Αριστοκρατική* εποχή. Η *ιεραρχημένη* κοινωνία και η ανατροπή της. William Shakespeare: ηθοποιός, ποιητής, συγγραφέας (*he’s been so many people, he wore them all like poisoned vests…*). Μ. Θερβάντες *Δον Κιχώτης.*

**6η εβδομάδα**: Σαίξπηρ και Μολιέρος. *Where do the actors go after the show?* John Dowland (1563-1626). Lacrimae ή η κρυφή γοητεία της μελαγχολίας.

**7η εβδομάδα**: Η *Δημοκρατική* εποχή. Από τις αυλές και του λίγους, στην κοινωνία των πολλών. *Πόλεμος και Ειρήνη*. Ο κόμης Λέων Νικολάγιεβιτς Τολστόϊ και ο θάνατος, “ως κάθαρση από κάθε οργή, λύπη και επιθυμία.” Ο θρίαμβος της αισθητικής αξιοπρέπειας.

**8η εβδομάδα**: Ο Κάρολος Ντίκενς. *Μεγάλες Προσδοκίες* ή  *Ζοφεροί Οίκοι*;

**9η εβδομάδα**: Η *Χαοτική* εποχή. Από την κοινωνία των πολλών (τον εξωτερικό κόσμο) στον *εαυτόν* (τον εσωτερικό κόσμο). Φρόϋδ και Λογοτεχνία, Χρόνος, *ασυνείδητο* και μνήμη. *Time present and time past / Are both perhaps present in time future / And time future contained in time past* (...). (T. S. Eliot, *Four Quartets)*.

**10η εβδομάδα**: Ο Marcel Proust και “ο κήπος της παιδικής ηλικίας”. *Αναζητώντας τον χαμένο χρόνο* ή το ταξίδι του Οδυσσέα. Το “εσωτερικό” μυθιστόρημα. Λογοτεχνία και μουσική. Το μουσικό “θέμα” που επιστρέφει, στο *Αναζητώντας τον χαμένο χρόνο*.

**11η εβδομάδα**: Διαδρομές – Λαβύρινθοι – Μυθοπλασίες. (“*Το Σύμπαν, που άλλοι το ονομάζουν Βιβλιοθήκη…*”). *Ο Θάνατος και η πυξίδα.* Χόρχε Λούϊς Μπόρχες, Φραντς Κάφκα. Οι υπόγειες διαδρομές και ο φονικός λαβύρινθος της Λογοτεχνίας.

**12η εβδομάδα**: Λογοτεχνία και Κινηματογράφος, σήμερα. *The Walking Dead,* *A Song of Ice and Fire*. Επιστροφή του Μεσαίωνα ή επιστροφή στον Μεσαίωνα;

**13η εβδομάδα:** Διάλεξη-συζήτηση περί συγγραφής επιστημονικού δοκιμίου. Ανάθεση εργασιών Εξαμήνου. Θέματα.

***Συνιστώμενη βιβλιογραφία προς μελέτη****:*

Μπλουμ, Χ. (2007), Ο Δυτικός Κανόνας, τα Βιβλία και τα Σχολεία των Εποχών, Αθήνα: Gutenberg. (Εύδοξος)

Bloom, H. (1994), The Western Canon: The Books and the School of the Ages, Riverhead Trade.

Bloom, H. (2001), How to Read and Why, Touchstone/Simon & Schuster.

Delcroix, M. - Hallyn, F. (1987), Introduction aux Etudes Littéraires, Méthodes du Texte, Duculot.

Scholes, R. (1985), Textual Power: Literary Theory and the Teaching of English, Yale. Frye, N. (1997), Ανατομία της Κριτικής, Αθήνα: Gutenberg.

**Διδακτικές και μαθησιακές μέθοδοι**: Χρήση οπτικο-ακουστικών μέσων, δανεισμός βιβλίων, ακρόαση μουσικής, προβολή κινηματογραφικών έργων:

* Ουΐλλιαμ Σαίξπηρ, *Μάκβεθ*, *Άμλετ, Ριχάρδος ο 3ος.*Τραγωδίες.
* John Dowland, *Lacrimae* (1604). Μουσικό έργο.
* Laurence Olivier, *Henry V* (1944). Κινηματογραφικό έργο.
* Κάρολος Ντίκενς, *Ο Ζοφερός Οίκος*. Μυθιστόρημα.
* *The Bleak House*, (Andrew Davis, Gillian Anderson). TV/BBC Films, 2005.
* L. V. Beethoven, *Τρίτη Συμφωνία* σε Μι♭+, έργο 55 (*Ηρωική*, *Eroica*) (1803-4, πρεμιέρα 1805).
* Λέων Τολστόϊ, *Πόλεμος και Ειρήνη.* Μυθιστόρημα.
* Σεργκέϊ Μπονταρτσούκ, *Πόλεμος και Ειρήνη* (1966). Κινηματογραφικό έργο.
* Μαρσέλ Προυστ, *Αναζητώντας τον χαμένο χρόνο*. Μυθιστόρημα.
* Claude Debussy, Σονάτα για βιολί και πιάνο (1916-1917), έργα για πιάνο.
* Τ. Σ. Έλιοτ, Τα Τέσσερα Κουαρτέτα. Ποιήματα.
* Φραντς Κάφκα, *Ο Πύργος*, *Η Δίκη*. Μυθιστορήματα.
* Χόρχε Λούϊς Μπόρχες, *Το βιβλίο της άμμου*, *Η βιβλιοθήκη της Βαβέλ*. Διηγήματα.
* John Coltrane, *A Love Supreme* (1965). Jazz quartet.
* The Doors, *When the music’s over…* (1967).
* George R.R. Martin, *A Song of Ice and Fire*, Harper 2012. Μυθιστόρημα.
* *Game of Thrones* (Seasons 1-5). TV/HBO 2012-2015.
* *The Walking Dead* (Seasons 1-7). Fox International-AMC 2015.

**Μέθοδοι αξιολόγησης/βαθμολόγησης**:

Προφορικές παρουσιάσεις 60%, αξιολόγηση θεμάτων και δομής μαθήματος 20%. Τελική εργασία 20%. Δεν ακολουθείται η γνωστή διαδικασία των εξετάσεων.